



THE CITY OF IMPERIAL

IMPERIALITE

Quarterly Newsletter

Imperial, California

Fall 2002

City Council Letter – *Carta del Concejo Municipal*

Welcome to the Fall 2002 issue of the "Imperialite." It is abundantly apparent by glancing through the newsletter and simply looking around the City that it is experiencing a tremendous amount of residential and commercial growth, as well as undergoing large public improvement projects. We are fortunate that this growth will not alter or undermine our small town ambience.

The City Council and staff have devised a growth strategy that will enhance the community and strengthen it; we will always be a residentially oriented and driven community. The City is financially strong enough now to more aggressively pursue the quality-of-life enhancing projects we all need, such as new parks, a new library, new community center, and better streets, sidewalks, and a highly trained and better-equipped Police Department.

We in Imperial are fortunate to have excellent schools, businesses, beautiful warm weather and neighbors and friends who care about us, each other and our City. We are also fortunate that the City is pursuing strategies and taking the actions that were long-overdue to improve and rebuild the City while simultaneously reinforcing and retaining the small town atmosphere we all cherish.

The City Council thanks you for all the patience and cooperation you have shown as the infrastructure repair project continues in downtown Imperial; we will be moving over to begin the repair of some of the streets on the east side of town (east of Route 86). Our goal is eventually to repair all of the streets, curbs and sidewalks in the City which need it, but the money available to do this work takes time to accumulate. If we have not been able to work on your street or sidewalk yet we ask you to please continue to be patient as we can only repair a portion of the City every few months; we know you have waited a long time for this work to begin and we will do everything in our power get to your street in the months to come.

Inside this issue of the "Imperialite" you will read about this year's "Christmas In A Small Town" celebration scheduled for Friday, December 13, and Saturday, December 14. The Imperial Chamber of Commerce is working closely with the City to make this year's event the biggest and best one ever. This year's event will be the first one to take place over a two day period; the activities and fun will begin on Friday evening with a Christmas tree lighting ceremony at City Hall, followed by caroling and other music entertainment downtown, and possibly a hay ride! Saturday the 14th will begin with a pancake breakfast followed by all the great family fun downtown. More detail on "Christmas In A Small Town" is enclosed.

Whether you are a new resident of the City or a long time resident, we sincerely hope you will attend this year's event. The weather will be beautiful and the people friendly, and will be working to ensure that it always remains that way.

Bienvenidos a la edición de Otoño del "Imperialite." Es obvio al hojear el boletín y mirar alrededor de la ciudad que está experimentando una cantidad tremenda de crecimiento residencial y comercial tanto como proyectos de mejoras públicas. Nosotros somos afortunados de que este crecimiento no va a alterar ni a disminuir nuestro ambiente de pueblo pequeño.

El Concejo de la ciudad y el personal han diseñado una estrategia de crecimiento que va a ayudar a la comunidad y a hacerla más fuerte; siempre seremos una comunidad orientada residencialmente. La Ciudad está lo suficientemente fuerte económicamente ahora para perseguir más agresivamente los proyectos que ayudan a la calidad de vida que necesitamos, tales como parques nuevos, una biblioteca nueva, un centro de la comunidad nuevo y calles mejores, banquetas y un departamento de policía altamente entrenado y mejor equipado.

Nosotros aquí en Imperial somos afortunados en tener escuelas excelentes, comercios, hermoso clima tibio y vecinos y amigos que se preocupan por nosotros, el uno por el otro y nuestra ciudad. También somos afortunados de que la Ciudad está siguiendo estrategias y tomando acción que ya eran necesarias desde hace mucho tiempo de mejorar y reconstruir la Ciudad, mientras simultáneamente reenforza y retiene la atmósfera de pueblo pequeño que todos apreciamos.

El Concejo Municipal les agradece a todos por su paciencia y cooperación que han demostrado a como continua la infraestructura del proyecto de reparación en el centro de la ciudad de Imperial; nosotros vamos a cambiarnos para comenzar a reparar algunas de las calles del lado este del pueblo (este de la Ruta 86). Nuestra meta es de eventualmente reparar todas las calles, banquetas y aceras que la Ciudad necesita pero el dinero necesario para hacer este trabajo toma tiempo para acumularlo. Si no hemos podido trabajar en su calle o banqueta todavía, les pedimos que continúen siendo pacientes pues solo podemos reparar una porción de la Ciudad cada unos meses; nosotros sabemos que ya han esperado mucho tiempo para que este trabajo comience y vamos a hacer todo lo que esté de nuestra parte para llegar a su calle en los siguientes meses.

Dentro de este boletín del "Imperialite" usted leerá acerca de la celebración de "Navidad En Un Pueblo Pequeño" de este año programada para el viernes, 13 de diciembre y el sábado, 14 de diciembre. La Cámara de Comercio de Imperial está trabajando cercanamente con la ciudad para hacer el evento de este año el mejor y más grande que ha habido. El evento de este año va a ser el primero que dure dos días; las actividades y diversión comenzarán la noche del viernes con una ceremonia de alumbramiento del árbol de navidad en el Ayuntamiento, seguida por unos cantos y otro entretenimiento musical en el centro del pueblo y posiblemente un paseo de heno! El sábado 14 comenzará con un desayuno de pancakes seguido por diversión para toda la familia en el centro del pueblo. Más detalles de "Navidad en un pueblo pequeño" adentro.

(Continua en la Página 14)

SUPERVISOR'S CORNER

JOE MARUCA

The water transfer that we have all been reading about, been misinformed about and hearing about is mired in a bog of sand of alligators, thieves and liars. In a public meeting two weeks ago, the executive director of the San Diego Water Authority swore to me that her agency would never come back for another sip of our water after this transfer is completed. I told her in a public meeting that I did not believe her and I still don't. It is my firm belief that this is only the tip of the iceberg.

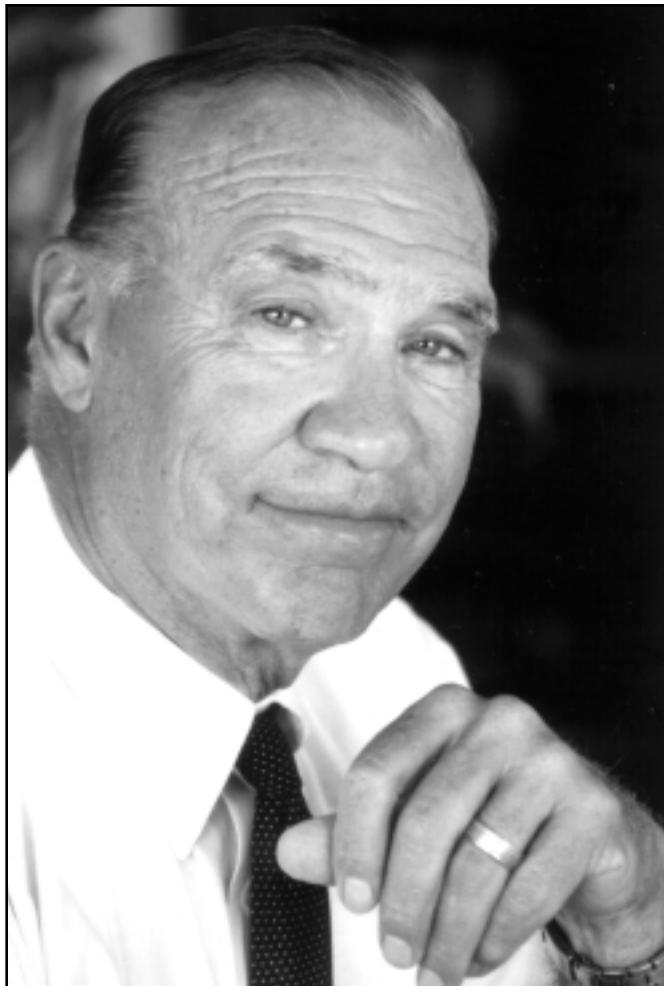
Recent legislation has given the County Board of Supervisors a seat at the table should fallowing become a reality in this process and it is my opinion that if the transfer process is completed, fallowing will certainly take place. We will be permitted to help make a determination of how much damage such fallowing and other actions that are the result of the transfer cause. Then when that determination is made, we help determine the mitigation.

In other words, if the transfer causes economic and social damage, we will have a lot to say in determining the compensation package to offset the damage. Obviously, we are hoping that we are not compelled to come to that seat at the table and that there will be no damage, but I am not optimistic that this will be the case. I seriously doubt that the water transfer will take place in the near future because the environmental groups will bring forth an injunction to stop the process until the environmental issues of the Salton Sea are taken into consideration. As you may remember from my last letter, the sea is largely fed by run off water from the fields. It finds its way to the Sea through the Alamo River and, to some extent, New River.

If 300,000 acre-feet of water are sent to San Diego and Palm Springs, then that is 300,000 acre-feet of water less that goes into the sea, which then dies, smells, causes dust as it dries up through natural evaporation, the birds have no place to go, and all of the fish die as the Sea becomes a saline sump.

There appears to be a huge battle looming over the transfer very soon and I am not sure who will win or lose in the final tally. We are certainly at risk in this war. Keep your fingers crossed and we will keep fighting the battle. Remember this, we have huge forces lined up against us, and they regard us lightly as opponents. We have the federal government through the Bureau of Reclamation, the governor of California, Senator Feinstein, the Metropolitan Water District, and the San Diego County Water Authority as adversaries.

Make no bones about it. These are formidable enemies.



El traslado del agua del que todos hemos estado leyendo sobre de, siendo mal informados, y escuchando sobre no es nada mas que un pantano de lodo, arena, lagartos, rateros y mentirosos. En una junta pública hace dos semanas, el director ejecutivo de la Autoridad de Agua de San Diego me juró que su agencia nunca volvería por otro sorbo de nuestra agua después que este traslado esté terminado. Yo le dije en una junta pública que no le creía, y todavía no le creo. Es mi firme creencia que esto es solamente la punta del témpano de hielo.

Legislación reciente le ha dado a la Mesa de Supervisores del Condado un asiento en la mesa en caso de que la tierra sin cultivar se haga realidad en el proceso, y es mi opinión que si el proceso del traslado es terminado la tierra sin cultivar ciertamente tomará lugar. Nosotros seremos permitidos ayudar a hacer una determinación de cuanto daño tal tierra sin cultivar y otras acciones que son el resultado del traslado causan. Entonces, cuando esa determinación se haga, nosotros ayudamos a determinar la mitigación. En otras palabras, si el traslado causa daño económico y social, nosotros tendremos mucho que decir en la determinación del paquete de compensación para contra balancear el daño. Obviamente, nosotros esperamos no vernos en la situación de tomar ese asiento en la mesa y

que no haya daños, pero yo no estoy optimista que este será el caso.

Yo seriamente dudo que el traslado de agua tomará a cabo en un futuro cercano porque los grupos ambientales traerán un mandato para parar el proceso hasta que los puntos en disputa ambientales del Salton Sea sean tomados en consideración. Cómo ustedes podrán recordar de mi última carta, el mar es grandemente alimentado por los desbordes de agua de los campos los cuales encuentran su camino al mar por medio del Río Álamo y hasta cierto punto al Río Nuevo. Si 300,000 pies de acres de agua son enviados a San Diego y Palm Springs, entonces esos son 300,000 pies de acre menos que van al Mar, el cual después se muere, huele, causa polvo a como se seca por medio de la evaporación, los pájaros no tienen donde vivir, y todos los pescados se mueren a como el Mar se vuelve en una bola salitrosa.

Parece haber una gran batalla asomándose sobre el traslado muy pronto, y yo no estoy seguro de quien va a ganar o perder en la cuenta final. Nosotros ciertamente estamos en riesgo en esta guerra. Mantengan sus dedos cruzados, y nosotros seguiremos peleando la batalla. Recuerden esto, tenemos fuerzas enormes en línea contra nosotros, y apenas si nos miran como antagonistas. Nosotros tenemos al gobierno federal por medio del departamento de reclamación, el gobernador de California, el senador Feinstein, el distrito de agua metropolitano, y la autoridad de agua del condado de San Diego como adversarios.

No hagan huesos de ello, son unos enemigos formidables.

RIBBON CUTTING – CEREMONIA DE APERTURA



Mayor Doug Cox, Chamber of Commerce members Shelly Rivers, Judy Dotson, Mary Russell, and Moose Lodge Board Representative Ron Mitchell, and wife Cynthia Mitchell all help and hold the ribbon before they cut it.

New Moose Lodge

On June 22, 2002, members of the Imperial Moose Lodge and the Imperial Chamber of Commerce gathered to celebrate the ribbon cutting for the new Moose Lodge building located on 2310 Myrtle Road, Imperial, California 92251. The building was completed in March 2002 by Duggins Construction. This new facility is approximately twice the size and holds twice the capacity of the old building.

The hall can hold up to 250 people and can be reserved for events by contacting the Moose Lodge office at 352-7550. The lodge provides its own caterer and serves meals for members and invited guests on Wednesdays and Fridays from 6:00 to 9:00 p.m. Breakfast is served on Sundays from 8:00 a.m. to 1:00 p.m.

Nuevo Moose Lodge

El 22 de junio de 2002 miembros del Moose Lodge de Imperial y la Cámara de Comercio de Imperial se juntaron para celebrar la apertura para el nuevo edificio del Moose Lodge ubicado en Camino Myrtle 2310, Imperial, California 92251. El edificio fue completado en marzo de 2002 por la Constructora Duggins. Esta facilidad nueva está aproximadamente el doble del tamaño y tiene doble la capacidad del edificio viejo.

El salón es para 250 personas y puede ser reservado para eventos poniéndose en contacto a la oficina del Moose Lodge al 352-7550. El lodge provee sus propios meseros y sirve comidas para miembros y invitados los miércoles y viernes de las seis a las nueve de la noche. Desayuno será servido los domingos de ocho de la mañana a la una de la tarde.



The Mariachi played festive songs to celebrate opening of Regional Center building.

San Diego/Imperial County Regional Center for the Developmentally Disabled

On October 10, 2002 the San Diego/Imperial County Regional Center for the Developmentally Disabled celebrated their Open House and Ribbon Cutting Ceremony at 512 West Aten Road in Imperial, California. This center is one of 21 other centers in the San Diego Region. The open house and celebration began at 4:00 p.m. and concluded at approximately 7:00 p.m. Tours and refreshments were provided and live Mariachi served as the entertainment for everyone in attendance. The Center's mission is to coordinate services for anyone with any type of mental or physical disability. Mayor Doug Cox was present to welcome the Center to the City of Imperial. For more information you can contact the Center's office at 355-8383.



Mayor Doug Cox, Council Members Betty Sampson and Geoff Dale, Imperial Chamber of Commerce Officers Shelly Rivers and Judy Dotson and the Center's Staff were all present for the cutting of the ribbon.

San Diego/Imperial County Regional Center for the Developmentally Disabled

El 10 de octubre de 2002 el Centro Regional del Condado de San Diego / Imperial para los desarrolladamente incapacitados celebró su open-house y la ceremonia de apertura en el Camino Aten Oeste 512 en Imperial, California. El centro es uno de 21 otros centros en la región de San Diego. La celebración comenzó a las cuatro de la tarde y terminó aproximadamente a las siete de la tarde. Demostraciones y refrescos fueron proveídos y Mariachi en vivo fue el entretenimiento para todos en asistencia. La misión del centro es de coordinar servicios para cualquier persona con cualquier incapacidad mental o física. Alcalde Doug Cox estuvo presente para dar la bienvenida al centro a la Ciudad de Imperial. Para más información póngase en contacto con la oficina del centro al 355-8383.

Update On Lawrence Eager Memorial Park Improvements

On September 18, 2002, City Council approved the Request for Proposals for the Lawrence Eager Memorial Park-Playground Equipment project.

The next step of the project is to solicit vendors for the purchase of handicap accessible playground equipment and the purchase of rubberized and wood fiber safety surfaces, as well as the construction of a concrete sub-base and the equipment installation. Pre-construction site preparations will be conducted by the City. After the City Council makes a selection of the proposals received from vendors the renovations may begin.

As the picture of the proposed playground equipment shows below, this design includes ramps to access wheelchairs onto the equipment. There will be five decks in total. The first deck starts at one foot in height, the second at two feet in height, the third at three feet in height, the fourth at five feet in height, and the fifth at six foot six inches in height.

The first three decks are connected by ramps 12 feet in length, which will allow a child on a wheelchair to wheel to the third deck. Each deck provides a child with an activity to play with such as the gear panel, critter puzzle panel, sight-n-sound panel, store front panel, fire station panel and piston panel. Other activities include the skywheel, tornado, ten different kinds of climbers and six different slides. There will also be new swing belts and tot seats. A handicap accessible swing will also be installed adjacent to the other swings to provide a child with physical disabilities an opportunity to be able to swing on a swing set.

This playground equipment is intended to serve children ages 5 to 12. It is proposed to be installed at the southwest side of Eager Park between the gazebo and the horseshoe pit. The old playground equipment will be removed and in its place volleyball courts will be installed. Some palm and salt-seeder trees might need to be removed before installation of the new playground equipment.

The restrooms will be demolished and brand new handicap accessible facilities will be constructed. The construction of the new restrooms will occur during the City of Imperial Library Improvements project that will be conducted after the playground equipment is installed. Handicap parking will be constructed on the corner of 9th and G Streets. A person who drives or aides a child or adult with physical disabilities may park in the handicap zone and have access to the park on a concrete pathway. Children who are in wheelchairs will be able to wheel from the parking lot unto the playground equipment, swings and the restrooms.

This project is proposed to begin before the end of the year. We all look forward to the new look of Lawrence Eager Memorial Park, it will be a tremendous asset.



Actualización en la Mejoras del Parque Lawrence Eager Memorial

El 18 de septiembre de 2002, el Concejo Municipal aprobó el Pedido Para Propuestas para el proyecto del Parque Lawrence Eager Memorial y Equipo Para el Área de Juego.

El siguiente paso del proyecto es solicitar vendedores para comprar equipo de juego accesible para minusválidos y la compra de superficies seguras de hule y fibra de madera, la construcción de sub-base de concreto, y la instalación del equipo. Preparaciones del sitio antes de construcción serán conducidas por la ciudad. Despues de que el Concejo Municipal haga la selección de la propuesta recibida de vendedores, las renovaciones empezarán.

Como demuestra la foto de abajo del propuesto equipo de juego, este diseño incluye rampas para que sillas de ruedas tengan acceso al equipo. Habrá cinco cubiertas en total. La primera cubierta empieza a un pie de altura, la segunda a dos pies de altura, la tercera a tres pies de altura, la cuarta a cinco pies de altura, y la quinta a seis pies seis pulgadas de altura. Las primera tres cubiertas están conectadas por rampas de doce pies de largo, lo cual permitirá que niños en sillas de ruedas rueden a la tercera cubierta. Cada cubierta le provee a niños una actividad como panel de juego, panel de rompecabezas, panel de vista y sonido, panel de frente de tienda, panel de estación de bomberos y panel de pisotón. Otras actividades incluyen llanta de cielo, tornando,

diez diferentes tipos de escaladores y seis distintos resbaladeros. También habrá cintos para columpios y sillas para bebés nuevas. Un columpio accesible para minusválidos también será instalado, adyacente a los otros columpios para proveer a niños con incapacidades físicas una oportunidad de columpiarse en juego de columpios.

Este equipo de área de juego es intentado para servir a niños de cinco a doce. Esta propuesta que sea instalado al lado suroeste del parque Eager entre el gazebo y la área de herraduras. El equipo de área de juego viejo será sacado y en su lugar será instalada una cancha de voleibol. Algunas palmas y árboles tendrán que ser sacados antes de la instalación del equipo del área de juego nuevo.

Los baños serán demolidos y nuevas facilidades accesibles a minusválidos serán construidas. La construcción de los baños nuevos ocurrirá durante el proyecto de mejoras de la biblioteca de la ciudad de Imperial que será conducida después de que el equipo de la área de juego sea instalado. Estacionamiento para minusválidos será construido en la esquina de la calle 9 y G. Una persona que maneje o asista a un niño o adulto con incapacidades físicas podrá estacionarse en la zona de minusválidos y tendrá acceso al parque por una senda de concreto. Niños que están en sillas de ruedas podrán rodar del estacionamiento al equipo de área de juego, columpios y los baños.

Es propuesto que este proyecto empiece antes del fin de este año. Todos esperamos ver el nuevo parque Lawrence Eager Memorial, será una tremenda ventaja.

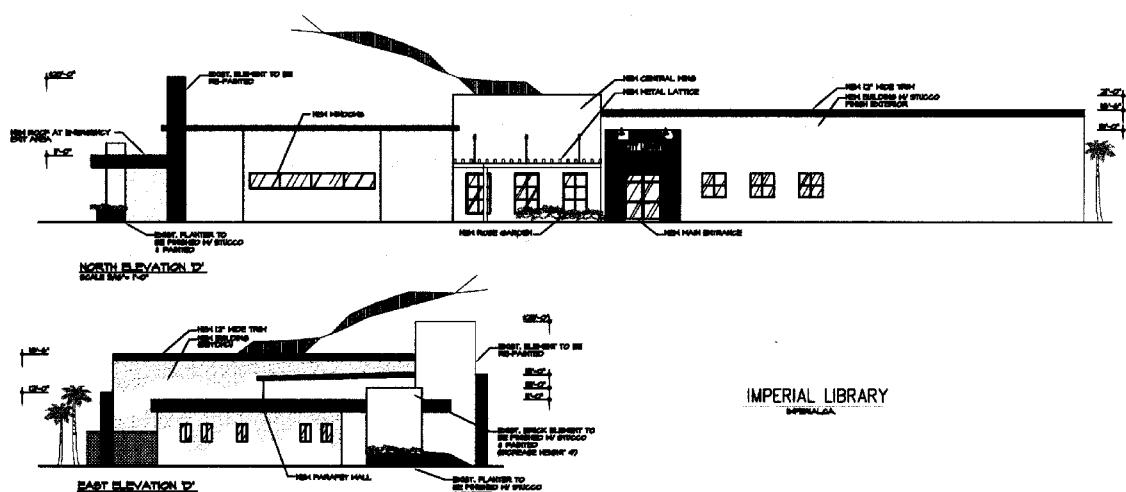
Update On The City of Imperial Public Library Improvements

The Library Expansion/Community Center project is moving forward. At this time the City has preliminary drawings, elevations and design/build specifications, which were provided to the City by Duggins Construction.

The City has contracted with a local firm to do a soil report to aid the foundation specifications. A site assessment for hazardous materials was completed and in the near future the City expects to solicit bids for the demolition of these buildings. The City will then solicit bids for the construction of the new facilities.

The library expansion portion of the project will enlarge the City Library by approximately 2,500 square feet, and the Community Center will be about 2,400 square feet in size. In addition to more book space, the City expects to increase the number of computers available to the public from 6 to 16.

In addition to use programs by the library, the Community Center will



also be available to youth groups and organizations within the City of Imperial that need a place to meet.

The main entrance to the City Library will be on 9th Street (facing the park), and the entrance to the Community Center will be on the south side of the building. There will be a parking lot west of the new building where the Lions Club now stands.

In the spring issue of the "Imperialite" we will keep you informed of the progress of this project.

Actualización en la Mejoras de Biblioteca Pública de la Ciudad de Imperial

La expansión de la biblioteca / proyecto del Centro de Comunidad va hacia adelante. A este momento la Ciudad tiene dibujos preliminares, elevaciones y diseños / especificaciones de construcción las cuales, fueron proveídas a la Ciudad por la Constructora Duggins.

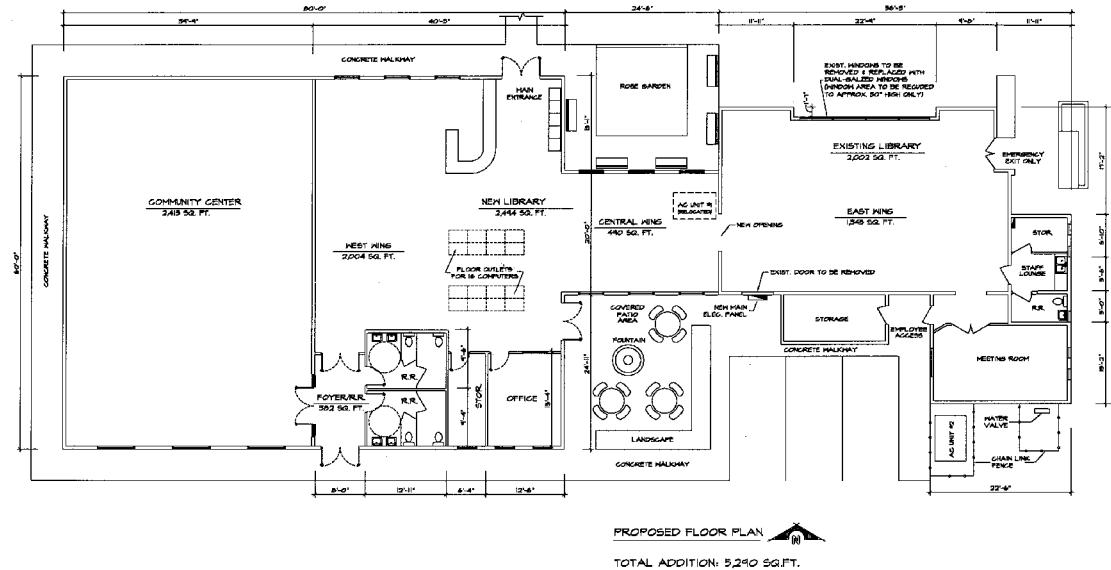
La Ciudad ha contratado una compañía local para hacer el reporte de tierra para ayudar a las especificaciones de la fundación. Un asesoramiento de sitio para materiales peligrosos fue completado y en el futuro cercano la Ciudad espera solicitar propuestas para demoler estos edificios.

La Ciudad entonces solicitará propuestas para la construcción de nuevas facilidades. El proyecto de la porción de la expansión de la biblioteca va a engrandecer la biblioteca de la ciudad por aproximadamente 2,500 pies cuadrados, y el Centro de la Comunidad va a ser como 2,400 pies cuadrados en tamaño. En adición a mas espacio para libros, la Ciudad espera aumentar el numero de computadoras disponibles al publico de seis a dieciséis. En adición al uso de programas por la biblioteca, el Centro de la comunidad también va a estar disponible para grupos juveniles y organizaciones dentro de la Ciudad de Imperial que necesiten un lugar para juntarse.

La entrada principal a la biblioteca de la Ciudad será por la Calle 9 (mirando hacia el parque) y la entrada al Centro de la Comunidad será por el lado sur del edificio.

Va haber un estacionamiento al oeste del edificio nuevo donde hoy está el Club de Leones.

En la edición de primavera del Imperialite les mantendremos informados del progreso de este proyecto.



City of Imperial Police Department K-9 Unit

United States Border Patrol agents Darryll Dennis and Pat Murray, deliver K-9 unit "George", to City of Imperial Police Captain Gary Cox. This 15 month old German Shepard is originally from the Czech Republic. Agents Dennis and Murray will be training George in drug detection for six more weeks. Imperial Police Officer Aaron Garcia will be George's handler. George's main purpose will be to aid officers when searching for drugs. He will also be an asset to the City's community relations programs.



SBPA Darryll Dennis, George, SPA Pat Murray, and Captain Gary Cox

Unidad k-9 del Departamento de Policía de la Ciudad de Imperial

Agentes de la Patrulla Fronteriza de Estados Unidos Darryll Dennis y Pat Murray entregaron una unidad K-9 "George" al Capitán de la Policía de la Ciudad de Imperial Gary Cox. Este pastor alemán de 15 meses es originalmente de la República de Czech. Agentes Dennis y Murray van a estar entrenando a George en la detección de drogas por seis semanas mas. Oficial de Policía de Imperial Aaron García va a ser el manejador de George. El principal propósito de George va a ser el de asistir a los oficiales a buscar drogas. El también va a ser una ventaja en los programas de relaciones comunitarias de la ciudad.

FROM THE OFFICE OF THE CITY CLERK

Tuesday, November 5, 2002, is Election Day. In addition to the various ballot measures and state officers, you will have the opportunity to vote for three members to the City of Imperial City Council. The candidates for office are Geoff Dale, George Bass, Tom Mazeroll and Betty Sampson. This is the order that the candidates' names will appear on the ballot. On August 15, 2002, the Secretary of State conducted a randomized drawing of the alphabet that determined the order of names on the ballot.

New Polling Place

Please remember that if your polling place was the Imperial Lions Club, your new precinct is the Imperial Community Church, 300 West Barioni Boulevard. You should have received a notice regarding the precinct change from the Imperial County Elections Department. Your sample ballots were mailed to you October 15, 2002.

DESDE LA OFICINA DE LA SECRETARIA MUNICIPAL

Martes, 5 de noviembre de 2002 es Día de Elección. En adición a las varias medidas de balotas y oficiales del estado, usted tendrá la oportunidad de votar por 3 miembros al Concejo Municipal de la Ciudad de Imperial. Los candidatos son Geoff Dale, George Bass, Tom Mazeroll and Betty Sampson.

Este es el orden en que los nombres de los candidatos van a aparecer en la balota. El 15 de Agosto de 2002, el Secretario del Estado condujo una rifa al sorteo del abecedario que determinó el orden de los nombres en la balota.

Un Lugar de Votación Nuevo Por favor recuerde que si su lugar de votar era el Club de Leones de Imperial, su nuevo precinto es la Iglesia Imperial Community, Bulevar Barioni Oeste #300. Usted debió haber recibido un aviso tocante a su cambio de precinto del departamento de elecciones del condado de Imperial. Su ejemplo de balota fue enviado a usted el 15 de octubre de 2002.

New City Vehicle

Maintenance Supervisor John Sampson and City Clerk Debra Jackson pose by the new 2003 Ford F550 City Patch Truck. The 19,000 pound power-stroke diesel truck will better enable the Public Works Department to patch potholes with asphalt, haul asphalt to other job sites and for moving equipment from one place to another. The truck will also be used to pick up broken tree limbs and will be used in the parks around the City.

Vehículo Nuevo de la Ciudad

Supervisor de Mantenimiento John Sampson y Secretaria municipal Debra Jackson posan al lado del nuevo 2003 Ford F550 vehículo de parche. El troqué diesel de 19,000 libras permitirá que el departamento de obras públicas parche hoyos con cemento y mover equipo de un sitio a otro. El troqué también será usado para recoger ramas quebradas de los árboles y el troqué será usado en los parques alrededor de la ciudad.



POLICE DEPARTMENT

Child Safety Tips

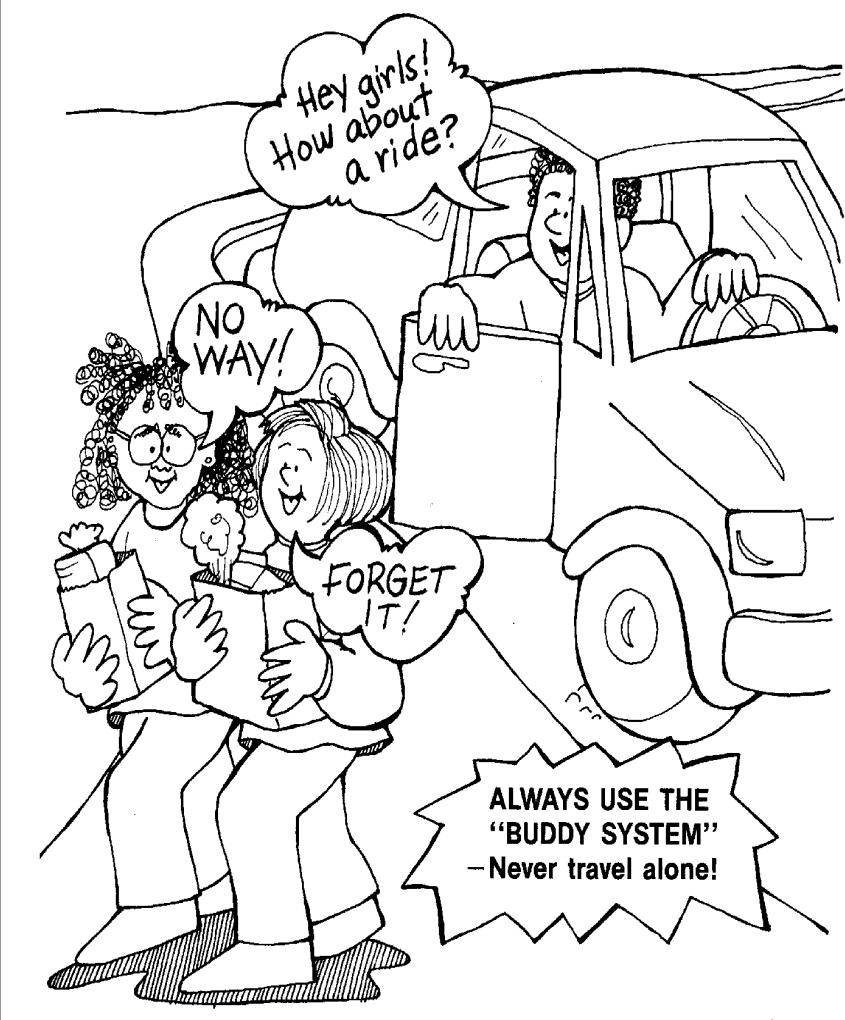
Children need to know how to stay safe and protect themselves from kidnapping. They need guidance on making safe choices and decisions. Below are some general guidelines and useful tips that parents can share with their children. It is also important to give children examples that they will understand.

- First and foremost, explain that strangers should NEVER ask a child for assistance. They should never ask children for directions or for help with something they can do themselves, such as finding a lost puppy or kitten.
 - Discuss the issue of strangers. Simply put, a stranger is someone that a child does not know. Unfortunately, children conjure up the image of a “scary monster” when parents mention the word “stranger.” Explain that a stranger may look, act, and dress nicely, or even wear a uniform.
 - A child may be in a situation that requires interaction with a stranger, and this may be confusing. As an example, if a child gets lost in a grocery store, the child should immediately go to the checkout counter or security office although that may mean talking to a stranger. Instruct your child not to wander around looking for you. The child should seek help from someone who works in the store.
 - Role-play in various settings such as a park, a grocery store, your home and your neighborhood. Pose “what if?” scenarios and guide your children through the scenarios safely. Correct any unsafe choices.
- TEACH YOUR CHILDREN TO:**
- Never take anything like candy, ice cream or money from a stranger.
 - Never take a ride from a stranger; check with parents or a trusted adult before accepting a ride even from someone they know.
 - Never give their name or address to a stranger.
 - Never say that they are home alone when answering the telephone.

DEPARTAMENTO DE POLICIA

Sugerencias de Seguridad Para Niños

Never get into a car with a stranger or someone you don't trust.



Niños necesitan saber como mantenerse seguros y protegerse ellos mismos de ser secuestrados. Ellos necesitan dirección en hacer selecciones y decisiones seguras. Abajo hay algunas guías generales y sugerencias útiles que padres pueden compartir con sus hijos. También es importante darles a sus hijos ejemplos que ellos comprendan.

- Primero y ante todo, expliquen que extraños nunca deben de pedir ayuda a un niño. Ellos nunca deben de pedir direcciones o ayuda con algo que ellos mismos pueden hacer como encontrar un perro perdido o gatito.
- Discutan el tema de extraños. Simplemente digan que un extraño es alguien que un niño no conoce. Desdichadamente, niños conjuran la imagen de un “monstruo espantoso” cuando los padres mencionan la palabra “extraño.”

Expliquen que un extraño puede verse, actuar y vestirse agradable, o hasta usar un uniforme.

- Un niño puede estar en una situación que requiere interacción con un extraño y esto puede ser confuso. Como por ejemplo, si un niño se pierde en la tienda de abarrotes, el niño debe de ir inmediatamente con el cajero o la oficina de seguridad aunque esto signifique que tiene que hablar con un extraño. Enseñe a su hijo a no ir a buscarlo por ahí. el niño debe de buscar ayuda de alguien que trabaje en la tienda.
- Actúen papeles de varias situaciones, como en el parque, una tienda de abarrotes, su casa y su vecindad. Pose, que tal si? Escenarios y guíe a sus hijos por los escenarios seguramente. Corrija las selecciones incorrectas.

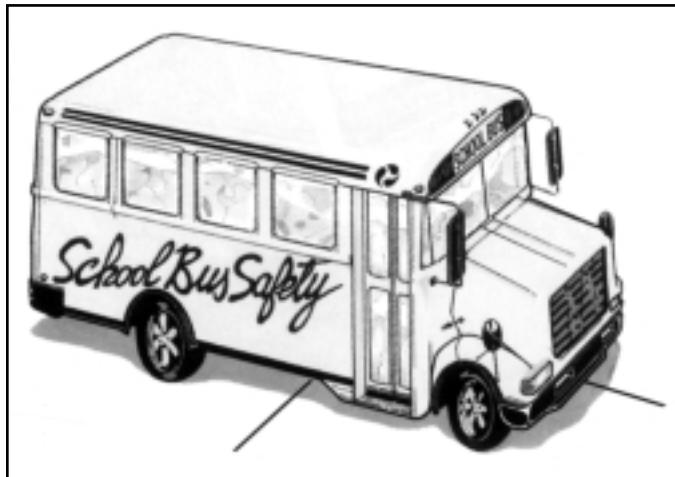
(Continued on page 14)

(Continued on page 14)

Police Department School Bus Safety

As parents, you are part of an important part of a total safety program for children who travel by school bus. Children need to learn to be safe pedestrians as they walk to and from the bus as well as to be safe riders when they're on the bus. Here's how you can help.

- Have your children put everything they carry in a backpack or school bag so that they won't drop things along the way.
- Have them wear bright, contrasting colors so they will be more easily seen by drivers. Better still, attach a piece of high visibility fluorescent and retro-reflective material to their clothing or backpack.
- Make sure they leave home on time so that they can walk to the bus stop and arrive before the bus is due. Running can be dangerous.



WALKING TO THE BUS STOP

Go to the bus stop with a young child and have older children walk in groups. There's safety in numbers because groups are easier for drivers to see. Don't let pre-school children or pets go with your school child. They can be dangerous near traffic. Practice good pedestrian behavior along the way:

- Walk on the sidewalk if there is one.
- If there is no sidewalk stay out of the street if at all possible.
- If you must walk on the street, walk single file, face traffic and stay as close to the edge of the road as you can.
- Stop and look left, right and then left again if you must cross the street. Do the same thing at driveways and alleys. Exaggerate your head turns and "narrate" your actions so that your child knows you are looking left, right and left.

WAITING AT THE BUS STOP

Don't let your child play running games or push or shove at the bus stop. It's too dangerous near traffic. Make sure your child stands at least six feet (three giant steps) from the road while waiting for the bus. The child will then be out of the way of traffic. Have younger children practice taking three giant steps to become familiar with what six feet mean. And have older children estimate how far six feet are from various objects.

GETTING ON AND OFF THE BUS

Make children stay at least six feet away from the bus until the driver says its OK to enter. Children will then be able to see the driver and the driver can see them. If children must cross the street to the bus, remind them to wait for the driver to signal that its safe to cross. They should cross the street 10 feet (five giant steps) in front of the bus where they can see the driver and the driver can see them.

Warn children that, if they drop something near the bus, they should never ever pick it up. Instead, they should tell the bus driver and follow the driver's directions. If they bend over to pick up a dropped object they might not be seen by the driver and could get hurt if the driver pulls away from the stop.

Remind children to look to the right before they step off the bus. Drivers in a hurry sometimes try to sneak by buses on the right.

Teach your children to secure loose drawstrings and other objects that may get caught in the handrail or door of the bus as they are exiting

Give your child a note or follow your school's procedures if you wish the child to get off at a stop other than the one to which the child is assigned. The driver isn't allowed to let a child off the bus at another stop without written permission.

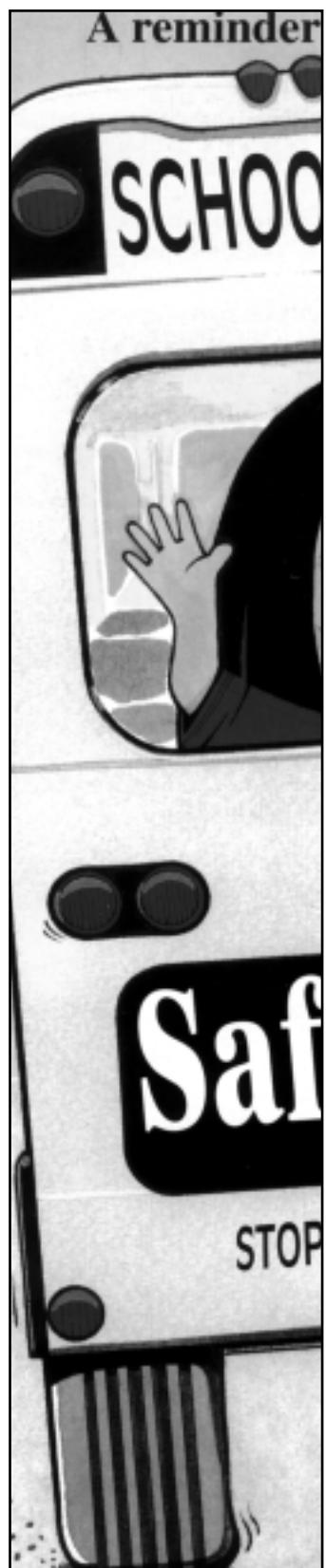
If you decide to meet your child at the bus stop after school, wait on the side where the child will be dropped off, not across the street. Children can be so excited at seeing you after school that they dash across the street and forget safety rules.

RIDING THE BUS

Remind your children to be good bus riders. They should:

- Talk quietly.
- Be courteous to the bus driver and follow the driver's directions.
- Keep the aisles clear.
- Stay seated for the while bus ride.

We want your children to be safe when they travel to and from school. As you help us with the above rules, we hope you will see that school bus safety starts at home.



Departamento de Policia Seguridad del Autobus Escolar

Como padres, ustedes son una parte muy importante de un programa completo de seguridad para niños que viajan en el autobús escolar. Niños deben aprender a ser peatones seguros cuando caminan de ida y vuelta del autobús tanto como a ser pasajeros seguros cuando están en el autobús. Aquí está como pueden ayudar ustedes.



- Hagan que sus niños pongan todo lo que llevan en una mochila o bolsa escolar para que no tiren las cosas en el camino.
- Hagan que usen ropa brillante, colores que hagan contraste para que puedan ser vistos mejor por los chóferes. Mejor aún, pegue un pedazo de material fluorescente de alta visibilidad y reflexivo en sus ropas o mochilas.
- Asegúrese que cuando salgan de casa sea a tiempo para que caminen a la parada del autobús y lleguen antes que el autobús. Correr es peligroso.

CAMINANDO A LA PARADA DEL AUTOBUS

Vaya a la parada del autobús con niños chicos y haga que los niños mayores caminen en grupos. Hay seguridad en números porque grupos son más fáciles de ver por los chóferes. No deje a niños pre-escolares o mascotas ir con su niño de escuela. Ellos pueden ser peligrosos cerca del tráfico. Practique buen comportamiento de peatón en el camino:

- Camine en la banqueta si hay una.
- Si no hay banqueta, manténgase fuera de la calle si es posible.
- Si usted debe caminar en la calle, camine en una sola fila, de frente al tráfico y lo más cerca de la orilla del camino que pueda.
- Pare y mire a la izquierda, derecha y de nuevo a la izquierda si debe cruzar la calle. Haga lo mismo en las entradas de carros y callejones. Exagere las volteadas de cabeza y narre sus acciones para que su hijo sepa que está mirando a la izquierda, derecha y izquierda.

ESPERANDO EN LA PARADA DEL AUTOBUS

No deje que su niño juegue corriendo o empujando o aventando en la parada del autobús. Es muy peligroso cerca del tráfico. Asegúrese que su niño se pare por lo menos 6 pies (3 pasos gigantes) del camino mientras espera el autobús. El niño estará fuera del camino del tráfico. Haga que niños chicos practiquen 3 pasos gigantes para que se acostumbren con lo que son 6 pies. Y haga que los niños mayores calculen que tan lejos son 6 pies de varios objetos.

SUBIENDO Y BAJANDO DEL AUTOBUS

Hacer que los niños se mantengan por lo menos seis pies del autobús hasta que el chofer diga que pueden entrar. Los niños entonces podrán ver al chofer y el chofer los puede ver. Si los niños deben cruzar la calle hacia el autobús, recuérdelos que esperen a que el chofer les señale que es seguro cruzar. Ellos deben cruzar la calle 10 pies (5 pasos gigantes) enfrente del autobús donde ellos puedan ver al chofer y el chofer los pueda ver a ellos.

Advierta a los niños que si a ellos se les cae algo cerca del autobús, ellos nunca deben de recogerlo. En cambio debe de decirle al chofer del autobús y seguir las instrucciones del chofer. Si ellos se agachan a recoger algo que se les cayó puede que no sean vistos por el chofer y se pueden lastimar si el chofer se retira del alto.

Recuérdelos a los niños que vean a la derecha antes de bajarse del autobús. Chóferes a la carrera a veces tratan de pasarse los autobuses por la derecha.

Enséñele a sus niños a asegurar mecanos sueltos o otros objetos que se puedan atorar en los barandales o puertas del autobús a como van saliendo.

Dé a su hijo una nota o siga los procedimientos de la escuela si desea que su hijo se baje en una parada que no es la asignada a él. El chofer no es permitido que deje que un niño se baje del autobús en otra parada sin permiso por escrito.

Si usted decide encontrar a su hijo en la parada del autobús después de la escuela, espere en el lado donde el niño es bajado, no al cruzar la calle. Niños se entusiasman al verlo a usted después de la escuela que se arranca a cruzar la calle y se olvidan de las reglas de seguridad.

PASEANDO EN EL AUTOBUS

Recuérdelos a sus niños que sean buenos pasajeros en el autobús. Ellos deben:

- Hablar bajito.
- Ser cortes con el chofer del autobús y seguir sus direcciones.
- Mantener los pasillos libres.
- Estarse sentados mientras el autobús está andando.

Nosotros queremos que sus niños estén seguros cuando viajen de ida y vuelta a la escuela. Como ustedes nos ayuden con las reglas de arriba, nosotros esperamos que vean que la seguridad del autobús escolar comienza en la casa.



CITY OF IMPERIAL BUSINESS SHOWCASE

The City of Imperial's "Business Showcase" for the Fall issue of the Imperialite is Derma's Floor Coverings located at 116 South Imperial Avenue. Raymundo Derma, owner, will celebrate 25 years of successful business on November 1, 2002. He has been an Imperial resident for 25 years now. Mr. Derma runs his business with the help of five other employees.

His business carries just about everything in floor coverings, from hardwood to laminate flooring, and from vinyl to carpet and ceramic tile. He can provide you with the best floor coverings for your home or office. Derma's Floor Coverings also provides installation of products.

Besides being a lucrative business owner, Mr. Derma is a husband and a father of two boys. He is a past president and a long-time member of the Imperial Chamber of Commerce. He has also participated with the Boy Scouts, Imperial 4-H Club, St. Anthony's Church Finance group and MAGA-Mexican American Golf Association for the Imperial Valley.

When asked for his comments regarding the City of Imperial, Mr. Derma replied that he loves the growth of the City due to new housing. He says that some of the people working in Imperial today are children of people he worked for in previous years. "It's a family city, that's what I love about Imperial," concluded Mr. Derma.

Derma's Floor Coverings hours of operation are Monday through Friday from 8:00 a.m. to 6:00 p.m. Saturdays from 10:00 a.m. to 2:00 p.m. and Sundays by appointment only.

EL COMERCIO DE EXHIBICIÓN DE LA CIUDAD DE IMPERIAL

El "Comercio de Exhibición" de la Ciudad de Imperial para la edición de otoño del Imperialite es Derma's Floor Coverings ubicado en la Avenida Imperial Sur #116. Raymundo Derma, dueño, va a celebrar 25 años de un comercio triunfante el 1 de noviembre 2002. El ha sido un residente de Imperial por 25 años. El Sr. Derma corre su comercio con la ayuda de 5 empleados.

Su comercio provee casi de todo en referencia a pisos, desde pisos de madera a laminados, y desde vinil a alfombra y loseta. El le puede proveer con lo mejor para cubrir los pisos de su casa o de su oficina. Derma's Floor Coverings también provee la instalación de los productos.

Ademas de ser dueño de un comercio lucrativo, Sr. Derma es esposo y padre de dos muchachos. El es presidente antiguo y miembro de mucho tiempo de la Cámara de Comercio de Imperial. El también ha participado con los Boys Scouts, el club 4-H de Imperial, grupo de finanzas de la Iglesia St. Anthony y la Asociación de Golf MAGA-Mexican American del Valle Imperial.

Cuando se le preguntó por su comentarios tocante a la Ciudad de Imperial, el Sr. Derma respondió que a él le gusta el crecimiento de la ciudad debido a las zonas residenciales. El dice que algunas de las personas trabajando en Imperial son hijos de gente con la que él trabajó en años anteriores. "Es una ciudad familiar, eso es lo que me gusta de Imperial," concluyó el Sr. Derma.

Las horas de operación de Derma's Floor coverings son de lunes a viernes desde las 8:00 a.m. a 6:00 p.m. Sábados desde 10:00 a.m. a 2:00 p.m. y domingos por cita únicamente.



IMPERIAL UNIFIED SCHOOL DISTRICT

The Imperial Unified School District is working hard to strengthen its Adult Education program.

Adult Education Computer Classes are being offered in the evenings. Participants may choose from classes in Microsoft Word or Excel. Classes began October 1, 2002 and will be held each Tuesday and Thursday from 6:00-8:00 p.m. in room #18 at Imperial High School located at 517 West Barioni Boulevard, Imperial, California 92251.

English As a Second Language Classes are being offered in the Imperial Unified School District Community Based English Tutoring computer lab located at 219 North "E" Street, Imperial, California 92251. Students will learn to read, write, and speak English using a computer software program that allows students to work at their own pace. Classes started Tuesday, October 1, 2002 and are held from 5:00-8:00 p.m. in room #30 at Ben Hulse Elementary School located at 303 South "D" Street, Imperial, California 92251.

For more information on these classes and when they are offered, please contact the district office at 355-3058.

The Imperial Valley Regional Occupation Program (IVROP) is offering additional courses for students, age 16 and older. Classes currently being offered through Imperial High School include: Fire Science, Food Technology, Word and Data Processing, and CISCO Networking. For additional information about these and other ROP classes please call IVROP at 482-2600.

School sites within the district have begun to implement their after-school tutoring programs. If your child is identified as being in need for after school tutoring please encourage them to attend. For specific questions about after-school tutoring programs contact your child's school site.

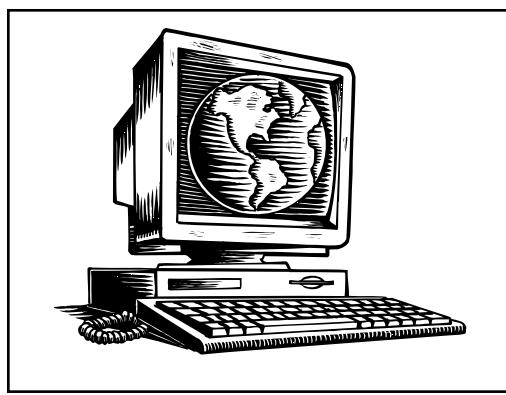


City's New Web Site – El Nuevo Sitio de Web De La Ciudad

The City of Imperial now has its own web site! You can check it out at <http://www.imperial.ca.gov>. We can also be found on most search engines, however, we are listed as "Home Page." The web site contains information about City Hall and its departments, postings of job openings and RFPs, a calendar of upcoming events, the Imperialite in a PDF format, an extensive tour of the City of Imperial and more.

If you are part of a club or organization and would like to post events and meetings on the City's web site please register on the City Calendar page. Go to City Calendar, click on the picture of the calendar, click on register in the upper left hand corner and fill in the information requested.

If you have any questions please e-mail events@cityofimperial.org or call Bethany Francis at 355-1247.



DISTRITO ESCOLAR UNIFICADO DE IMPERIAL

El distrito escolar unificado de Imperial está trabajando para fortalecer el programa de Educación para Adultos.

Clases de Computación de Educación para Adultos están siendo ofrecidas en las tardes. Participantes pueden escoger de clases en Microsoft Word o Excel. Las clases comenzaron el primero de octubre 2002 y van a ser ofrecidas cada martes y jueves desde las 6:00 p.m. hasta las 8:00 p.m. en el cuarto #18 de la preparatoria de Imperial ubicada en el Bulevar Barioni Oeste 517, Imperial, California 92251.

Clases de Ingles Como Segundo Idioma están siendo ofrecidas en el laboratorio de computación de Tutoría de Ingles basada en el Distrito Escolar Unificado de Imperial de la comunidad ubicado en la Calle E Norte #219, Imperial, California 92251. Estudiantes aprenderán a leer, escribir, y hablar Ingles usando un programa de computación que permite a los estudiantes trabajar a su propio paso. Las clases comenzaron el martes, primero de octubre 2002 y son ofrecidas desde las 5:00p.m. hasta las 8:00 p.m. en el cuarto #30 en la escuela primaria Ben Hulse ubicada en la Calle D Sur #303, Imperial, California 92251.

Para más información en estas clases y cuando son ofrecidas por favor de contactar a la oficina del distrito al 355-3058.

El Programa Regional de Ocupación del Valle Imperial (IVROP) está ofreciendo cursos adicionales para estudiantes de 16 años de edad y mayores. Clases actualmente ofrecidas por medio de la preparatoria de Imperial incluyen: Ciencias de Incendio, Tecnología de Comida, Procesamiento de Información, y Red Radiodifusora CISCO. Para información adicional sobre estas y otras clases de ROP favor de llamar a IVROP al 482-2600.

Sitios escolares dentro del distrito han comenzado a implementar sus programas de tutoría después de escuela. Si su niño es identificado de estar en necesidad para tutoría después de escuela por favor aliéntelo a asistir. Para preguntas específicas sobre los programas de tutoría después de escuela contacte al sitio escolar de su hijo.

La Ciudad de Imperial ahora tiene su propio sitio de web! Usted lo puede verificar en <http://www.imperial.ca.gov>. Nosotros también podemos ser localizados en cualquier canal de búsqueda, sin embargo estamos situados como "Pagina de Hogar."

El sitio de web contiene información acerca del Ayuntamiento y sus departamentos, lista de empleos y RFP, calendario con los próximos eventos, el Imperialite en formato PDF, una guía extensiva de la Ciudad de Imperial y más.

Si usted es parte de un club o organización y le gustaría anunciar eventos y juntas en el sitio de web de la Ciudad, favor de registrarse en la página del calendario de la Ciudad. Vaya al City Calendar (Calendario de la Ciudad), oprima en la foto del calendario, oprima en registro en la esquina izquierda arriba y complete la información pedida.

Si tiene alguna pregunta por favor envíe un correo electrónico a events@cityofimperial.org o llame a Bethany Francis al 355-1247.



Imperial

CHAMBER OF COMMERCE

"A City In Motion"

IMPERIAL CHAMBER OF COMMERCE

Christmas In A Small Town

Summer is over and cooler weather is here! With the changing of the season so goes the changing of the Imperial Chamber of Commerce. The Board of Directors has been diligently working on the "restructure" of the Chamber. We have committed ourselves to making the Imperial Chamber the best that it has ever been. In this we will be able to provide better service to our members, citizens, and visitors. The City has given us great assistance and from this point on the Chamber and the City will be working hand and hand with the best interest of the community in mind.

Our biggest event of the year is just around the corner . . . yes, December 14 is the date for our 14th annual Christmas in a Small Town. Each year this event gets bigger and better, and this year will be no exception. The pancake breakfast will be back. We are adding another block of craft booths and providing a special section of "fun and games" for the children. As always there will be entertainment throughout the afternoon and Santa will be there for the children to talk to and have their picture taken with.

The actual "kick off" to Christmas in a Small Town will be the night before, December 13 at dusk. The City and the Chamber have gotten together and planned a wonderful evening of fun. This will start with a Christmas Tree lighting ceremony in front of City Hall. There will be music, singing and hayride for all to enjoy.

Please mark all this down on your calendar and try to attend the most memorable Christmas in a Small Town ever!



LA CÁMARA DE COMERCIO DE IMPERIAL

Navidad En Un Pueblo Pequeño

El verano se acabó y el clima fresco está aquí! Con el cambio de la estación también va el cambio de la Cámara de Comercio de Imperial. La mesa directiva ha estado trabajando diligentemente en la "reestructura" de la Cámara. Nosotros nos hemos comprometido a hacer de la Cámara de Imperial la mejor que haya tenido. En esto nosotros podremos proveer mejor servicio a nuestros miembros, ciudadanos, y visitantes. La ciudad nos ha dado gran asistencia y desde este punto la Cámara y la Ciudad estarán trabajando mano en mano con el mejor interés por la comunidad en mente.

Nuestro evento más grande del año está al dar la vuelta de la esquina . . . sí, el 14 de diciembre es la fecha de nuestra 14 anual Navidad en un Pueblo Pequeño. Cada año este evento se hace más grande y mejor, y este año no será una excepción. El desayuno de pancakes estará de regreso.

Estamos agregando otra cuadra de casillas de confección y vamos a proveer una sección especial de "diversión y juegos" para los niños. Como siempre habrá entretenimiento toda la tarde y Santa estará allí para platicar con los niños y que se tomen sus fotos con el.

La actual "apertura" de Navidad en un Pueblo Pequeño será la noche anterior, el 13 de diciembre al atardecer. La Ciudad y la Cámara se han juntado y planeado una noche maravillosa de diversión. Esto comenzará con la ceremonia del alumbramiento del árbol de Navidad enfrente del Ayuntamiento. Habrá música, cantos y un paseo de heno para que todos lo disfruten.

Por favor apunta todo esto en tu calendario y trata de asistir a la más memorable Navidad en un Pueblo

City of Imperial Public Library – Biblioteca Pública de la Ciudad de Imperial

A look at the history of the Public Library in the City of Imperial continues.

With the retirement of Mrs. Jessie Hoyt Hatch in 1931, a new librarian was hired. Mrs. Norma A. Hicks became the City's new Librarian in May 1931 and she would continue in that position for 40 years.

A great many of the people living in Imperial today remember Mrs. Hicks as the Librarian. She was a remarkable woman who did a lot with just a little. As Mrs. Prescott, her successor, wrote of her after her death, "...her ambition was for others and her service was for all."

It was during Mrs. Hicks' tenure as Librarian that the devastating earthquake hit Imperial. On May 18, 1940, a violent earthquake occurred in Imperial Valley. Imperial Public Library was so seriously damaged that it was unsafe to occupy again. Plans for reconstruction of the Library were abandoned and later the building was demolished.

From 1940 to 1953 the Library was temporarily located in a building on 7th Street and also a building that later became the local Justice Court.

In 1952 the City of Imperial signed a contract with Viggo Frandsen in the amount of \$20,600 to build a new library at its present location of 9th and H Streets. The new Library was opened in August, 1953. Mrs. Hicks retired in 1971 and Mrs. Helen Prescott became the Librarian of the Public Library. She continued in that position until her retirement in 1987. At that time, Mr. Gregorio Ponce was hired by the City to manage the Library. He continued the fine tradition of the Imperial Public Library until 1998, when he semi-retired. He continues today to work part-time at the Library, but now the Library has a new administrator. Mr. Fred Fontaine took over the job in 1998.

So, in the past 97 years the Library has seen just five people manage its operation in the small city of Imperial. Now, with the rapid growth of the City, the future of the City of Imperial Public Library looks promising. The Library will soon be expanding with the addition of a new building, more than doubling its present floor space, just to the west of the existing Library building.

When the Library celebrates its 100th birthday in 2005 it will celebrate a long and distinguished history as well.

The City of Imperial Public Library has returned to its regular hours. The Library is open Monday through Thursday from 10:00 a.m. until 8:00 p.m. and Friday from 10:00 a.m. until 5:00 p.m. The Library is closed on Saturdays and Sundays and holidays.

Continua una vista a la historia de la biblioteca pública de la ciudad de Imperial.

Con la jubilación de la Sra. Jessie Hatch en 1931, una bibliotecaria nueva fue contratada. La Sra. Norma A. Hicks se convirtió en la nueva bibliotecaria de la ciudad en Mayo 1931 y ella continuaría en ese puesto por 40 años.

Mucha de la gran gente viviendo en Imperial ahora recuerdan a la Sra. Hicks como la bibliotecaria. Ella fue una gran mujer que hizo mucho con poquito. Como la Sra. Prescott, su sucesora, escribió de ella después de su muerte, "...su ambición era para otros y su servicio era para todos."

Era durante la época de bibliotecaria de la Sra. Hicks que el temblor desbastador pegó en Imperial. El 18 de Mayo de 1940, un violento temblor ocurrió en el Valle Imperial. La biblioteca pública de Imperial fue seriamente dañada que no era seguro que se ocupara otra vez. Planes de reconstrucción de la biblioteca fueron abandonados, y después el edificio fue demolido.

De 1940 a 1953 la biblioteca fue temporalmente ubicada en un edificio en la calle Siete y también un edificio que después se convirtió en la Corte de Justicia local. En 1952 la ciudad de Imperial firmó un contrato

con Viggo Frandsen en la cantidad de \$20,600 por construir una biblioteca nueva en su actual localidad en las calles 9 y H. La nueva biblioteca fue abierta en Agosto 1953.

La Sra. Hicks se jubiló en 1971, y la Sra. Helen Prescott se convirtió en la bibliotecaria de la biblioteca pública. Ella continua en esa posición hasta su jubilación en 1987. En ese tiempo, el Sr.

Gregorio Ponce fue contratado por la ciudad para manejar la biblioteca. El continúa la fina tradición de la biblioteca pública de Imperial hasta 1998, cuando él se semi-jubiló. El continúa trabajando medio tiempo ahora en la biblioteca, pero ahora la biblioteca tiene un nuevo administrador. El Sr. Fred Fontaine tomó cargo del puesto en 1998.

Así, que en los últimos 97 años, la biblioteca ha visto únicamente cinco personas manejar su operación en el pueblo chico de Imperial. Ahora con el rápido crecimiento de la ciudad el futuro de la biblioteca pública de la ciudad de Imperial se ve prometedor. La biblioteca muy pronto se va a extender con la adición de un edificio nuevo, más del doble del espacio de piso actual, nomás al oeste del edificio de la biblioteca en existencia.

Cuando la biblioteca celebre su 100 cumpleaños en 2005, también va a celebrar una larga y distinguida historia.

La biblioteca pública de la ciudad de Imperial ha regresado a sus horas normales. La biblioteca está abierta de Lunes a Jueves desde las 10:00 a.m. hasta las 8:00 p.m. y Viernes desde las 10:00 a.m. hasta las 5:00 p.m. La biblioteca está cerrada los Sábados y Domingos y días festivos.



Child Safety Tips

(Continued from page 7)

- Check with a parent or an adult guardian before leaving the yard or play area. Always try to take a friend when playing outside.
- Create a commotion by yelling and screaming if a stranger tries to take them by force. Try to get away and immediately tell a parent or trusted adult what happened.

These simple tips can help our children stay safe. Additional resources can be found at:

- The California Attorney General's Office: <http://caag.state.ca.us/cvpc/publications/Child%20Safety.pdf>
- National Center for Missing and Exploited Children: www.missingkids.com
- The Federal Bureau of Investigation: www.fbi.gov/kids/crimepre-abduct/abdrules.htm

Sugerencias de Seguridad Para Niños

(Continua de la Página 7)

ENSEÑE A SUS NIÑOS A:

- Nunca tomar nada como dulces, nieve o dinero de un extraño.
- Nunca aceptar un paseo de un extraño, revisen con sus padres o un adulto de confianza antes de aceptar un paseo aunque sea alguien que conozcas.
- Nunca dar su nombre o dirección a un extraño.
- Nunca digan que están solos en la casa cuando contesten el teléfono.
- Revisen con uno de los padres o un guardián adulto antes de abandonar la yarda o el área de jugar. Siempre traten de llevar a un amigo cuando jueguen afuera.
- Crear un tumulto gritando si un extraño trata de llevarlos a la fuerza. Trate de escaparse y inmediatamente decirle a un parent o madre o adulto de confianza lo que pasó.

Estas sugerencias sencillas pueden ayudar a nuestros hijos a estar seguros. Recursos adicionales pueden ser encontrados en:

- La Oficina del Attorney General de California; <http://caag.state.ca.us/cvpc/publications/Child0/020Safety.pdf>
- National Center for Missing and Exploited Children: www.missingkids.com
- The Federal Bureau of Investigation; www.fbi.gov/kids/crimepre-abduct/abdrules.htm

Carta del Concejo Municipal

(Continua de la Página 1)

Si eres un residente nuevo de la Ciudad o un antiguo residente, nosotros sinceramente esperamos que asistas al evento de este año. El clima va a estar hermoso y la gente amistosa, estará trabajando para asegurar que permanezca de ese modo siempre.

14



420 South Imperial Avenue
Imperial, California 92251

BULK RATE
U.S. POSTAGE
PAID
IMPERIAL, CA
PERMIT NO. 6

CITY HALL
420 South Imperial Avenue
Imperial, California 92251
(760) 355-4371

OFFICE HOURS
Monday - Friday
8:00 a.m. to 5:00 p.m.

DOUG COX, Mayor
GEOFF DALE, Mayor Pro-Tem
DEBRA JACKSON, City Clerk
STEVE SHANER, Treasurer

COUNCIL MEMBERS
MARK GRAN
BETTY SAMPSON
JAMES TUCKER